

ФУНКЦИИ ОБРАЩЕНИЙ В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Изучение обращения – одна из актуальных проблем современной лингвистики. Формулы обращения, так же, как и другие контактоустанавливающие средства, в каждом языке имеют свою национально-культурную специфику. Они являются интересным объектом исследования, так как содержат существенную информацию о коммуникативных нормах и традициях, о характере социально-статусных отношений в рассматриваемой коммуникативной культуре, о системе вежливости.

Лингвисты по-разному подходят к пониманию «обращения», однако все точки зрения данного феномена можно свести к следующему: под обращением понимается одно из главных средств универсального характера, выработанных языком для обслуживания человеческого общения, для установления связи между высказываниями и субъектами общения, для интеграции разных сторон и компонентов ситуации общения в единый коммуникативный акт.

В английском и русском языках обращение обладает своей спецификой. Например, твердый порядок слов в английском и свободный в русском языке имеет огромное влияние на сочетание слов в обращении. Так, флективность русского языка позволяет не только использовать различные определители обращения постпозитивно, но и отделять их от главного члена обращения другими членами предложения. Тогда как в английском языке наблюдается преимущественное употребление определителей обращения в препозиции, а если и встречаются постпозитивные определения, то они воспринимаются как архаизм. В английском языке, в отличие от русского, определяющий член обращения никогда не отделяется от своего определяемого другими словами.

Большое внимание в лингвистике уделяется классификации обращений и их функциям. Классификация английского обращения с точки зрения морфологических характеристик сводится к использованию в качестве обращения трех знаменательных частей речи: имени существительного, субстантивированного имени прилагательного и местоимения. Синтаксически обращение может стоять вне предложения или входить в его состав, располагаясь в любом месте – в начале предложения, в середине, в конце.

Основной функцией обращения является номинативная или назывательная функция. Благодаря тому, что обращение выражает непосредственную направленность речи к собеседнику, оно является ярким выразительным средством речевого общения и принадлежит к области разговорно-диалогической речи.

Таким образом, обращение определяется как этикетная речевая единица, играющая первостепенную роль в межличностном общении и создающая особое коммуникативное пространство.